



British Columbia, Canada nancyyoung.ca

My deep appreciation to Mariá José Schmidt, who so generously gave her time and expertise to develop the Spanish translation of The Ladder of Reading & Writing as well as this accompanying document of translated terminology. Mariá José lives in Santiago, Chile, Thank you, Mariá José!

- Nancy

NOTA

EL LIBRO “CLIMBING THE LADDER OF READING & WRITING: MEETING THE NEEDS OF ALL LEARNERS” (2024) EXPLICA Y AMPLÍA LA INFORMACIÓN Y TERMINOLOGÍA CONTENIDA EN LA INFOGRAFÍA. UN EXTENSO GLOSARIO ESTÁ DISPONIBLE A TRAVÉS DEL CÓDIGO QR INCLUIDO EN EL LIBRO.

Definiciones de la Terminología Usada en la Infografía de Nancy Young The Ladder of Reading & Writing© (2023)

Nota: La investigación para esta infografía está basada principalmente en el idioma inglés pero gran parte de la información contenida en las siguientes definiciones aplican a otros idiomas alfabéticos.

Aceleración: Este término abarca múltiples maneras de acelerar, incluyendo el ingreso temprano a kindergarten, saltar grados escolares y acelerar el aprendizaje de determinadas materias (aprender con estudiantes de un grado superior)

Analítico:

- Implica un enfoque estratégico para enseñar el principio alfabético (las letras representan los sonidos del habla) a aquellos que aún no lo han aprendido
- Enfatiza que las palabras (y partes que las componen) o un conjunto de ellas (oraciones/párrafos), están formadas por patrones que configuran el lenguaje escrito y pueden ser analizados lógicamente (reconociendo que la profundidad de cualquier análisis lingüístico varía según necesidad)
- Anima a los estudiantes a ser metacognitivos a medida que aprenden y aplican estrategias para decodificar/codificar e identificar unidades de significado dentro de palabras /oraciones (Hoover & Tummer 2020), incorporando así compromiso intelectual al aprendizaje sobre la estructura del lenguaje y fomentando la comprensión individual y conciencia del progreso



British Columbia, Canada nancyyoung.ca

Basado en el código: Enseñar que los fonemas del lenguaje oral tienen una correspondencia con grafemas en el lenguaje escrito, también llamado el principio alfabético. El proceso de enseñar a un estudiante a decodificar (basado en la correspondencia grafema-fonema) es completamente opuesto a pedirle a un estudiante que adivine una palabra mirando una imagen.

Enfoque Analítico Integral: Un término amplio que abarca los componentes del idioma inglés que sustentan la lectura y escritura fluida y comprensiva, enseñados de maneras que permiten a los estudiantes ser metacognitivos al aprender la estructura del lenguaje.

Integral:

- Incluye componentes de la estructura del lenguaje enseñados dentro de enfoques a veces llamados "alfabetización estructurada", "los 5 Grandes" y/o "5 Pilares": fonología (fonología, ortografía), vocabulario (semántica, morfología), sintaxis/escritura.
- Es un término amplio (no un enfoque o programa específico) que reconoce que:
 - La instrucción de base implica un enfoque integrado que aborda numerosos componentes de la estructura del lenguaje (no sólo fonética), la diferenciación de los contenidos enseñados (qué) y de los métodos utilizados (cómo) en función de las necesidades individuales
 - A través de instrucción explícita se enseña una destreza o un concepto necesario que el alumno no conoce. Esta instrucción variará en cantidad y forma en función de lo que se necesite para permitir ("poner en marcha") el aprendizaje implícito
 - La exposición a variadas formas de texto es importante por muchas razones (particularmente el aprendizaje estadístico); lectores principiantes o estudiantes con dislexia pueden beneficiarse de mayor exposición a textos alineados con la enseñanza general (textos decodificables) para poner en marcha la habilidad de lectura independiente a nivel de palabra
 - Algunos niños requieren mayor énfasis en construir conocimientos previos durante el desarrollo de habilidades de alfabetización
 - Algunos niños requieren apoyo abordando específicamente desafíos del desarrollo del lenguaje
 - Existe conciencia cada vez mayor del papel de la autorregulación en el aprendizaje de la lectura/escritura (ver Duke & Cartwright, 2021) y de los beneficios de los enfoques basados en la investigación para el aprendizaje de la estructura del lenguaje (ver Bowers & Kirby, 2010).

El término "integral" reconoce que nuestro conocimiento sobre la mejor manera de enseñar las habilidades básicas sigue evolucionando y que la investigación es continua.



British Columbia, Canada nancyyoung.ca

Basado en datos: Este término significa que la información recogida en relación con la adquisición de habilidades sirve de base para impartir instrucción diferenciada y satisfacer de manera efectiva las necesidades de los estudiantes. Los datos recogidos pueden obtenerse de diversas fuentes (p.ej. evaluaciones exploratorias básicas, evaluaciones formales e informales y el monitoreo del progreso), para medir el dominio de las habilidades, las necesidades educativas y la eficacia de la instrucción o intervención. Los datos recogidos pueden también indicar si los estudiantes están preparados para aprender (alumnos de pre kinder y kinder), nivel de competencias lingüísticas (aplicable a estudiantes que aprenden un nuevo idioma y a estudiantes con retraso de lenguaje en su lengua materna) y necesidades especiales (resultados de una evaluación psicopedagógica). Los datos pueden obtenerse de la observación directa y de información entregada por los padres. **ATENCIÓN:** Los métodos para medir las habilidades de los estudiantes que aún no leen (o que se encuentran en las etapas iniciales de la lectura) serán diferentes de los métodos utilizados para estudiantes que ya saben leer. Los métodos usados para recoger información acerca de los estudiantes ubicados en el área verde oscura, deben ser apropiados para estudiantes que ya leen. (Evaluar habilidades aisladas de conciencia fonológica a estudiantes que ya decodifican es innecesario y puede generar resultados inexactos).

Diferenciación: Instrucción basada en la necesidad de cada estudiante de dominar determinados contenidos específicos (QUÉ se debe enseñar) utilizando un proceso (CÓMO hacerlo) que se ajuste a sus necesidades individuales. Algunos niños necesitan un enfoque más sistemático y explícito a través del cual las habilidades se desarrollan de manera progresiva mientras que otros niños requieren considerablemente menos instrucción y repetición -si es que se requiere alguna-. Una enseñanza diferenciada basada en las necesidades individuales es esencial para que todos los alumnos progresen. Una enseñanza inapropiada (como por ejemplo enseñar fonética paso a paso a alumnos que ya saben leer) puede retrasar el desarrollo de la lectura y la escritura.

Factores Ambientales: Esto abarca el nivel de alfabetización en el hogar del niño y su historial (incluida la situación socio-económica), el idioma hablado en su casa, el dialecto oral en el hogar o la comunidad del niño, sus conocimientos, su nivel de habilidades, experiencia y los recursos disponibles para sus profesores, así como también aspectos de la propia escuela.

Enseñanza Explícita: Un enfoque de enseñanza gradual a través del cual los estudiantes reciben explicaciones y demostraciones claras de una nueva habilidad o tarea seguida de práctica según sea necesario. "La explicitación (*Explicitness*) ocurre en un continuo y puede adoptar diversas formas" (Fletcher et al., 2019, p. 100).

Aprendizaje Extendido: Abarca aprendizaje extendido de contenidos (p.ej., comprensión más profunda de textos más complejos) o aprendizaje enriquecido (p.ej., investigación guiada profundizando en algún área de interés del alumno).



British Columbia, Canada nancyyoung.ca

Aprendizaje Implícito: Aprendizaje continuo y no consciente; es lo opuesto a aprendizaje explícito. La mayor parte del aprendizaje –incluso el aprendizaje necesario para leer y escribir de manera competente- ocurre a través del aprendizaje implícito. Los alumnos en el área verde oscura generalmente aprenden a leer de manera implícita, sin enseñanza formal; para otros alumnos, algo de instrucción explícita permite que se produzca el proceso de aprendizaje implícito (pone en marcha el proceso). En el caso de los alumnos con dificultades de lectura, es probable que requieran mucha más instrucción explícita.

Estructura del Lenguaje:

- o La estructura que compone el idioma inglés tanto hablado como escrito.
- o Está basado en el código alfabético (se refiere a la expresión “basado en el código”).
- o El aprendizaje de la estructura del lenguaje implica comprender que:
 - Las letras (estructura ortográfica) de una palabra escrita se asocian a los sonidos (fonemas) que escuchamos en las palabras.
 - Las letras de manera aislada o combinadas pueden representar morfemas (unidades de significado) dentro de una palabra.
 - La escritura de palabras aisladas o combinadas en oraciones y párrafos en diversas formas de texto, está basada en convenciones estructurales establecidas.
 - No todos los aspectos de la estructura del lenguaje pueden ser enseñados; comprender que el lenguaje está basado en una estructura permite un aprendizaje continuo (véase la hipótesis de autoaprendizaje de Share explicado por Five from Five) ya que la capacidad de análisis se desarrolla o refuerza a través de una gran exposición a textos (permitiendo aprendizaje estadístico – véase Treiman & Kessler, 2022).
- o El proceso por el cual se aprende la estructura del código abarca la atención al significado y al uso de la (s) palabra (s) analizada (s), incluyendo las características del lenguaje relacionadas con el origen de las palabras, componentes morfológicos, y cómo se combinan las palabras para formar un texto (p.ej., estructura de las oraciones, lenguaje oral versus lenguaje académico, variaciones en textos de diferentes disciplinas).

Ortografía: Es la representación precisa de palabras por escrito, a veces llamada codificación. Téngase presente que, aunque la enseñanza es beneficiosa para muchos estudiantes, las habilidades para escribir correctamente las palabras se desarrollarán/fortalecerán durante el proceso de la lectura.

Diseñada Sistemáticamente: Instrucción basada en un sistema coherente de enseñanza (que incluye el QUÉ y el CÓMO se enseñarán, revisarán y practicarán las habilidades o estrategias planificadas). El diseño sistemático se aplica al nivel en el que se encuentra un alumno en el continuo de facilidad para aprender a leer, adaptando el ritmo de enseñanza y práctica a su propia velocidad de aprendizaje.



Nancy Young Ed.D.

British Columbia, Canada nancyyoung.ca

Factores intrínsecos al estudiante: Factores intrínsecos al estudiante incluye:

- o Dificultades Atencionales (pueden ser no diagnosticadas)
- o Desórdenes Psicológicos (pueden ser no diagnosticados)
- o Excepcionalidades (p.ej., dislexia, trastorno específico de comprensión de lectura, trastorno evolutivo del lenguaje, discapacidad intelectual, alta capacidad intelectual/avanzados)

Algunas de Muchas Referencias que Apoyan las Definiciones Anteriores

- Bowers, P. N., & Kirby, J. R. (2010). Effects of morphological instruction on vocabulary acquisition. *Reading and writing*, 23, 515-537.
- Colangelo, N., Assouline, S., & Gross, M. (2004). *A nation deceived: How schools hold back America's brightest students*. The Connie Belin & Jacqueline N. Blank International Center for Gifted Education and Talent Development.
- Duke, N. K., & Cartwright, K. B. (2021). The science of reading progresses: Communicating advances beyond the simple view of reading. *Reading Research Quarterly*, 56, S25-S44.
- Five from Five (n.d.) The self-teaching hypothesis. <https://fivefromfive.com.au/phonics-teaching/the-self-teaching-hypothesis/>
- Fletcher, J., Lyon, R., Fuchs, & Barnes (2019). *Learning disabilities: From identification to intervention*, 2nd edition. Guilford.
- Hoover, W. A. & Tunmer, W.E. (2020). *The cognitive foundations of reading and its acquisition: A framework with applications connecting teaching and learning*. Springer.
- National Institute of Child Health and Human Development (NICHD). (2000). *Report of the national reading panel: Teaching children to read: An evidence-based assessment of the scientific research literature on reading and its implications for reading instruction: Reports of the subgroups* (NIH publication No. 00-4754). U.S. Government Printing Office.
- Rimm, S., Siegle, D., & Davis, G. (2018). *Education of the gifted and talented* (7th edition). Pearson Education.
- Seidenberg, M. (2021, September 26). Part 3: Reading, learning and instruction. [Webinar] *Reading Meetings with Mark and Molly: Conversations bridging science & practice*. <https://www.youtube.com/watch?v=adeSgFJ6fkQ>
- Treiman, R., & Kessler, B. (2022). Statistical learning in word reading and spelling across languages and writing systems. *Scientific Studies of Reading*, 26(2), 139-149.
- Wolf, M. (2007). *Proust and the Squid: The Story and Science of the Reading Brain*. New York, NY: Harper Collins.

Revisado 30 de Julio, 2024.